



CCM – Centro Culturale Missionario

Organismo della CNBB

SGAN 905 – Conjunto “C” – 70790-050 BRASÍLIA, DF
Fone: (061) 3274.3009 – e-mail: ccm@ccm.org.br
website: www.ccm.org.br

CENFI 108 – Centro di Formazione Interculturale

CORSO DI INIZIAZIONE ALLA MISSIONE IN BRASILE per missionarie e missionari che arrivando dall'estero

Brasília, dal 19 settembre al 14 dicembre 2012

INTRODUZIONE

Il Corso del Cenfi (Centro di Formazione Interculturale) è un **Corso di Iniziazione alla Missione in Brasile promosso dal Centro Culturale Missionario (CCM) di Brasília, DF**, organismo vincolato alla Conferenza Episcopale dei Vescovi del Brasile (CNBB).

É diretto ai missionari da poco arrivati in Brasile dall'estero, inviati da congregazioni, diocesi, entità ed organizzazioni che hanno accompagnato la loro formazione iniziale. Adesso comincia una nuova tappa: l'inserimento in una nuova cultura. Questa tappa ha bisogno di persone consci e disposti ad assumere un profondo processo di discepolato.

In effetti, l'iniziazione alla missione in Brasile é un tempo molto speciale: tempo per imparare la lingua portoghese e conoscere i costumi e le aspirazioni della gente; tempo per spogliarci della nostra cultura senza sradicarla; tempo per rivedere i nostri criteri pastorali per metterci di fronte ai nuovi appelli in modo migliore; tempo per una vera incarnazione, ma pur sempre portandoci appresso i valori della nostra cultura come un bagaglio che ci accompagna sempre; tempo per valorizzare le diverse culture delle compagne e dei compagni di corso; tempo per imparare nuovamente ciò che Dio ci chiede come facenti parte di un popolo nuovo.

Il Corso del Cenfi non é appena un corso di idioma per missionari. Questa iniziativa comprende in tutto quattro proposte integrate.

1. un corso sistematico della lingua portoghese;
2. uno stage in residenze familiari;
3. un'introduzione alla società e alla Chiesa in Brasile;
4. una vita in comune che faciliti un proficuo scambio tra i partecipanti, provenienti da paesi, culture e chiese diverse, e un adattamento alla vita in Brasile attraverso delle relazioni fraterne.

1. INSEGNAMENTO SISTEMATICO DELLA LINGUA PORTOGHESE

OBIETTIVO GENERALE

Fornire all'alunno la possibilità di studiare e imparare la lingua portoghese-brasiliana in tutti i suoi aspetti – grammaticale, contestuale, comunicativo – affinché possa svolgere la sua attività nel Paese.

** Data la relativa brevità del corso del CENFI, per trarne un buon profitto si consiglia che la missionaria e il missionario abbiano già una buona conoscenza di una lingua occidentale, che può essere quella materna.*

METODOLOGIA

- Il corso adotta la metodologia comunicativo-strutturalista che consiste nell'insegnamento della lingua attraverso esercizi strutturali, testi, film, documentari, conversazione in classe, attività extra (esercizi complementari e lezioni direttamente impartite a partire dalla vita brasiliana di tutti i giorni), oltre ad offrire materiale specifico per l'assimilazione dei suoni della lingua.
- Il corso offre anche lo spazio fisico adeguato per imparare la lingua, composto da luoghi ampi e piacevoli: sala di conferenze, sala di riunioni, classi, soggiorno con la TV via cavo, biblioteca e un'area esterna di 4000 m². Tutti gli ambienti della casa hanno il collegamento a internet con il sistema wireless. Ci sono pure sei computer per l'uso comunitario.
- Durante lo studio della lingua, l'alunno entrerà in contatto con la storia, la geografia, la società, i costumi, l'arte, le tradizioni culturali, la religiosità popolare, il cammino della Chiesa, per mezzo di attività, confraternizzazioni, gite ed eventi.
- Ci saranno lezioni di lingua portoghese tutte le mattine, dal lunedì al venerdì, dalle 8:00 alle 12:00, per la durata di tre mesi. I pomeriggi saranno dedicati allo studio personale o in gruppo e alle attività proposte dai coordinatori o dai professori dalle 14:00 alle 17:00.

INSEGNANTI

Juliana Queiroz – Laureata dal 2005 presso l'Università di Brasília (UnB) in Lettere (Portoghese del Brasile come Seconda Lingua), Corso universitario per l'insegnamento del Portoghese agli indios, ai sordomuti e ad altre persone di madrelingua diversa dal portoghese, insegna portoghese al CENFI dal 2006, avendo già insegnato alla Scuola delle Nazioni, in varie ambasciate di Brasilia e all'ILAL. Lavora anche come professoressa di francese.

Maria do Socorro Dias – Laureata in Magistero. Corsi regolari e seminari di perfezionamento e aggiornamento in Lingua Portoghese per stranieri. Corso di fonologia. Nozioni di idiomi: spagnolo, italiano, francese. Esperienza professionale: 28 anni di insegnamento del portoghese per stranieri presso il CCM e le Ambasciate. Revisora di testi.

Raquel Cristina P. de Sousa – Laureata in Lettere (Portoghese del Brasile come Seconda Lingua) presso l'Università di Brasilia (UnB) con post-laurea in *Lingua Portoghese e Linguistica* (Facoltà Integrate della Terra di Brasilia – FTB), con specializzazione in Sociolinguistica volta all'insegnamento del portoghese per stranieri. Nozioni di idiomi: inglese e spagnolo. Esperienza professionale: sette anni di insegnamento di lingue. Revisora di testi.

Susana M.R. de Oliveira – Laureata in Lettere (Portoghese del Brasile come Seconda Lingua) e Letteratura Inglese presso l'Università di Brasilia (UnB). Parla fluentemente l'inglese e lo spagnolo. Esperienza professionale di nove anni di insegnamento di lingue. Traduttrice e revisora di testi.

VERIFICA

La verifica sarà realizzata durante il corso. L'alunno sarà continuamente sottoposto a verifica sul grado di apprendimento attraverso attività suggerite dal professore. Queste attività consistono in dinamiche di gruppo, verifiche individuali (esercizi) e progetti elaborati dall'alunno. Alla fine, l'alunno riceverà un *Attestato di Conclusione del Corso di Portoghese* corrispondente a 540 ore.

MATERIALE DIDATTICO

CEGALLA, Domingos Paschoal. *Novíssima gramática da língua portuguesa* São Paulo: Companhia Editora Nacional, 2008.

HOLANDA F., Aurélio Buarque. *O dicionário da Língua Portuguesa*. Curitiba: Positivo, 2009.

HOUAISS, Antonio. *Dicionário Houaiss da língua portuguesa*. Rio de Janeiro: Objetiva, 2009

LIMA, Emma Eberlein O.F.; LUNES, Samira A. *Falar... ler... escrever... Português*. Um curso para estrangeiros. São Paulo: EPU, 2009.

LIMA, Emma Eberlein O.F.; LUNES, Samira A. *Falar... ler... escrever... Português*. Um curso para estrangeiros. Livro de exercícios. São Paulo: EPU, 2009.

RYAN, Maria Aparecida. *Conjugação dos verbos em português*. São Paulo: Ática, 1995.

CONTENUTO PROGRAMMATICO

Il contenuto programmatico corrisponde, qui, ad un cronogramma grammaticale del corso di portoghese. Questo cronogramma è flessibile, soggetto ad alterazioni in relazione al tempo di apprendimento di ogni gruppo.

I PARTE – Prima dello stage

- Presente dell'indicativo (verbi regolari e irregolari)
- Articoli determinativi e indeterminativi
- Pronomi dimostrativi
- Pronomi possessivi
- Presente progressivo
- Preposizioni
- Locuzioni prepositive
- Singolare e Plurale
- Passato (Pretérito Perfeito) (verbi regolari e irregolari)
- Imperfetto (verbi regolari e irregolari)
- Genere: Maschile e Femminile
- Futuro (verbi regolari e irregolari)

II PARTE – Dopo lo stage

- Condizionale (Futuro do Pretérito) (verbi regolari e irregolari)
- Trapassato prossimo (semplice)
- Trapassato prossimo
- Comparativo e Superlativo
- Congiuntivo Presente
- Diminutivo
- Imperativo
- Congiuntivo Imperfetto
- Congiuntivo Futuro
- Orazioni condizionali
- Tempi Composti dell'Indicativo
- Tempi Composti del Congiuntivo
- Infinito personale (Infinitivo pessoal)

2. STAGE NELLE RESIDENZE FAMILIARI

OBIETTIVI

1. **Vivere un'esperienza di vita familiare vida familiar:** la dimensione affettiva della vita in famiglia è fondamentale per la maturità umana, così pure per la maturità dell'impegno missionario. L'accoglienza fa parte integrante della vita della nostra gente. Ascoltarla, tessere relazioni con semplicità, discernere il tipo di relazione tra le persone, è un'esperienza significativa nella pedagogia dell'incarnazione.
2. **Conoscere le espressioni culturali della gente:** il modo di mangiare, di conversare, di rapportarsi con i vicini, le priorità o i valori quotidiani, il ruolo della televisione o di altri mezzi di comunicazione, la visione del mondo al di là della casa o del quartiere, lo spirito associativo nel quartiere o nella parrocchia, il senso del lavoro, l'immagine di Dio o del religioso nella vita di tutti i giorni.
3. **Perfezionare la padronanza della lingua portoghese:** attraverso il contatto diretto con la gente, senza l'aiuto di mezzi pedagogici e di strumenti didattici, le missionarie ed i missionari hanno la possibilità di una comunicazione diretta, mettendo in pratica ciò che hanno imparato in classe ed hanno studiato da soli,

conoscendo direttamente il portoghese parlato e popolare, con i suoi accenti, modi di dire, gerghi (linguaggio informale e metaforico), espressioni regionali. Dopo lo stage, le lezioni riprenderanno l'insegnamento del portoghese arricchite da questioni ed esperienze di vita.

METODOLOGIA

- Ogni missionaria o missionario sarà ospite di una famiglia del ceto popolare per una settimana, partecipando al quotidiano di questa famiglia.
- Le famiglie verranno scelte dai coordinatori del Corso e, normalmente, fanno parte di parrocchie delle città satelliti (periferia) di Brasilia, DF. Le parrocchie sono coinvolte in questo stage dei missionari e organizzeranno alcuni eventi.
- Prima dello stage, verrà realizzata una visita personale alle famiglie da parte dei coordinatori del Corso assieme al parroco. Le famiglie riceveranno orientamenti su come accogliere i missionari. Ci sarà anche un incontro preliminare tra le famiglie e i missionari nella parrocchia del quartiere.
- Terminato lo stage, sarà il momento di una revisione assieme ai coordinatori e alle professoressine del corso. Una celebrazione di ringraziamento assieme a tutte le famiglie ospitanti, presso il CCM, suggellerà l'esperienza.

VERIFICA

L'esperienza dello stage sarà verificata personalmente e in gruppo, con gli insegnanti e i coordinatori del corso. Saranno messi in evidenza gli elementi della lingua portoghese, i costumi e le abitudini della vita familiare, la religiosità e la partecipazione alla vita della comunità, così come aspetti della società, della casa, del lavoro delle persone, del tempo libero, ecc. Cercheremo di parlare con ogni persona sulle sue impressioni, sensazioni, sentimenti, e su eventuali problemi di adattamento emersi, in vista di orientare positivamente la vita missionaria dopo il corso.

3. INTRODUZIONE ALLA SOCIETÀ E ALLA CHIESA IN BRASILE

OBIETTIVO:

Aiutare le missionarie e i missionari stranieri ad inserirsi nella società e nella cultura brasiliana attraverso esposizioni e dibattiti sugli elementi storici e antropologici del Brasile, sulla diversità culturale e sue espressioni, sulle questioni sociali, sulle tradizioni e sui fenomeni religiosi, sul cammino della Chiesa in Brasile e la sua pratica evangelizzatrice.

METODOLOGIA:

- Il contenuto programmatico si svolgerà con esposizioni su tre gruppi tematici: 1) formazione della società brasiliana; 2) la questione religiosa in Brasile; 3) l'azione evangelizzatrice della Chiesa Cattolica in Brasile oggi. Ogni gruppo tematico occuperà il periodo di due settimane, a partire dalla seconda metà del corso, durante due pomeriggi per ogni settimana.
- Ogni tema verrà esposto e condotto da uno specialista durante un pomeriggio in due sessioni: dalle 14:00 alle 15:30, e dalle 16:00 alle 17:00.
- L'esposizione avverrà sotto forma di concetti generali aventi carattere sintetico, per facilitarne la comprensione e aiutare le missionarie e i missionari stranieri ad inserirsi nella realtà brasiliana.
- È opportuno l'uso di qualche strumento didattico per favorire l'assimilazione dei temi trattati.
- Ogni assessore presenterà una piccola dispensa di 4-5 pagine, di propria autoria o di altri, sul tema che tratterà, per rendere più facile la comprensione alle missionarie e ai missionari che hanno più difficoltà con la lingua portoghese.
- Ogni assessore presenterà una bibliografia di base sul tema presentato, sotto forma di libri, articoli, mezzi audiovisivi ed elettronici, facilitandone l'approfondimento individuale o in gruppo durante il corso.

CONTENUTO PROGRAMMATICO

1° BLOCCO: LA FORMAZIONE DELLA SOCIETÀ BRASILIANA

1. Storia del Brasile – I Parte: dalla prima colonizzazione fino al periodo denominato *Estado Novo* (1500 – 1945).
2. La questione etnico-culturale: i popoli e le culture del Brasile (i nativi, i colonizzatori, gli schiavi e gli immigrati).
3. Storia del Brasile – II Parte: Il Brasile contemporaneo (1945 – 2011).
4. La questione socio-ambientale: disuguaglianza socio-economica, esclusione sociale, devastazione della natura e azioni della cittadinanza nel Brasile di oggi.

2° BLOCCO: LA QUESTIONE RELIGIOSA IN BRASILE

5. La conquista spirituale: 500 anni della missione della Chiesa cattolica in Brasile.
6. Il cattolicesimo popolare: la forza del cattolicesimo popolare – Spazi sacri e tempi sacri, feste, devozioni, pellegrinaggi.
7. Le religioni dei popoli afro-amerindi e indigeni nel Brasile e la questione del dialogo inter-religioso.
8. Movimenti pentecostali evangelici e questione ecumenica: oianorama delle nuove identità socio-religiose nel Brasile di oggi.

3º BLOCCO: L'AZIONE EVANGELIZZATRICE DELLA CHIESA CATTOLICA IN BRASILE OGGI

9. Le Direttrici dell'Azione Evangelizzatrice della Chiesa Cattolica in Brasile: memoria, sequela, progetto.
10. Le opzioni fondamentali per i poveri e per gli altri (visita alla Conferenza dei Religiosi del Brasile e al Consiglio Indigenista Missionario).
11. Configurazione della Chiesa in Brasile oggi: articolazioni e mediazioni, sfide e prospettive (visita alla Conferenza Nazionale dei Vescovi del Brasile).
12. La questione missionaria ad gentes: la dimensione universale della missione e la sfida dell'animazione missionaria (Visita alle Pontificie Opere Missionarie).

BIBLIOGRAFIA DI APPOGGIO

BEOZZO, José Oscar. *A Igreja do Brasil. De João XXIII a João Paulo II de Medellín a Santo Domingo*. Petrópolis: Vozes, 1996.

BINA, Gabriel Gonzaga. *O atabaque na Igreja. A caminho da inculturação litúrgica em meios afro-brasileiros*. Mogi das Cruzes: Editora e Gráfica Brasil, 2002.

BOSI, Alfredo. *Dialética da colonização*. São Paulo: Companhia das Letras, 1992.

CALLIGARIS, Contardo. *Hello Brasil. Notas de um psicanalista europeu viajando ao Brasil*. São Paulo: Escuta, 2000.

CONFERÊNCIA NACIONAL DOS BISPOS DO BRASIL. *Diretrizes Gerais da Ação Evangelizadora da Igreja no Brasil 2011 – 2015*. Brasília: CNBB, 2011.

CONSELHO EPISCOPAL LATINO AMERICANO. *Documento de Aparecida*. Texto conclusivo da V Conferência Geral do Episcopado Latino-Americano. Brasília: CNBB, 2007.

DAMATTA, Roberto. *O que faz o Brasil, Brasil?* Rio de Janeiro: Rocco, 1986.

FAUSTO, Boris. *História do Brasil*. São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, 2009.

FERNANDES, Sílvia Regina Alves. *Novas formas de crer*. Católicos, evangélicos e sem-religião nas cidades. São Paulo: CERIS, 2008.

GASPAR, Eneida D. *Guia de religiões populares do Brasil*. Rio de Janeiro: Pallas, 2002.

HOLANDA, Sérgio Buarque. *Raízes do Brasil*. São Paulo: Companhia das Letras, 1995.

HOORNAERT, Eduardo. *O Cristianismo Moreno do Brasil*. Petrópolis, Vozes, 1991

INSTITUTO NACIONAL DE PASTORAL (org.). *Presença pública da Igreja no Brasil (1952 – 2002)*. Jubileu de ouro da CNBB. São Paulo: Paulinas, 2003.

JACOB, Cesar Romero [et al.]. *Atlas da filiação religiosa e indicadores sociais no Brasil*. São Paulo: Loyola, 2003.

MARIAE, Servus. *Para entender a Igreja no Brasil: a caminhada que culminou no Vaticano II*. Petrópolis: Vozes, 1994.

MATOS, Henrique Cristiano José. *Nossa história: 500 anos da presença da Igreja Católica no Brasil*. São Paulo: Paulinas, 2003.

PALEARI, Giorgio. *Religiões do povo*. Um estudo sobre a inculturação. São Paulo: Ave Maria, 1990.

PREZIA, Benedito (org). *Caminhando na Luta e na Esperança*. Retrospectiva dos últimos 60 anos da Pastoral Indigenista e dos 30 anos do CIMI. São Paulo: Loyola, 2003.

RIBEIRO, Darcy. *O povo brasileiro. A formação e o sentido do Brasil*. São Paulo: Companhia das Letras, 1995.

TEIXEIRA, F.. *Os encontros intereclesiais de CEBs no Brasil*. São Paulo: Paulinas, 1996.

TURRA, Cleusa; VENTURI, Gustavo (orgs). *Racismo cordial*. A mais completa análise sobre o preconceito de cor no Brasil. São Paulo: Ática, 1995.

TODOROV, Tzvetan. *A Conquista da América*. A questão do outro. São Paulo: Martins Fontes, 2010.

VERIFICA

Ci sarà una verifica settimanale in gruppo sui pomeriggi culturali sulle tematiche proposte. Questa verifica prenderá in considerazione l'esposizione dell'esperto, la comprensione degli alunni, la metodologia utilizzata, la partecipazione e il dibattito, l'attualità dell'argomento e eventuali questioni aperte.

4. PARTECIPAZIONE E VITA IN COMUNE

Il Corso del Cenfi conta con la partecipazione di diverse persone di paesi differenti che condividono la loro vita durante 90 giorni. I tempi per una prima inserzione, lo shock culturale, il distacco dal mondo d'origine, l'acculturazione e l'adattamento a un nuovo ambiente variano molto da persona a persona. Per questo motivo, è necessario rispettare i ritmi di ciascuno e di ciascuna, dare tempo e spazio affinché le persone vivano questo passaggio in un modo sereno, senza esigenze eccessive, essendo accompagnate dai coordinatori del corso nella misura del possibile.

Allo stesso tempo, queste persone sono qui, insieme, nello stesso cammino di iniziazione alla missione in Brasile. Le relazioni che intrecceranno, aiuteranno e rafforzeranno il percorso di ognuno e di ognuna. Potremmo anche affermare che queste relazioni sono addirittura indispensabili. Nella misura in cui saranno simpatiche e costruttive, diventeranno una risorsa straordinaria nel superamento di alcune

difficoltà di adattamento. Se, invece, saranno conflittuali o apatiche, ogni cosa diventerà più complicata per tutti. Per questo motivo, ogni partecipante è responsabile del cammino dell'altro, come un vero fratello. Al corso del Cenfi tocchiamo con mano, in un'esperienza inedita, che la vita e la missione cristiana sono essenzialmente una vita e una missione comunitaria.

Cionostante, viste le circostanze, si tratta di una vita comunitaria *sui generis*. Dobbiamo permettere alle varie persone di sentirsi a suo agio, ma anche loro devono rendersi conto che vivono assieme ad altre. Pertanto, è opportuno evitare gli eccessi dell'individualismo e del comunitarismo. Il clima della casa dev'essere di libertà e, allo stesso tempo, di responsabilità, di impegno e di lavoro.

Per questi motivi, raccomandiamo vivamente la puntualità, la presenza e la partecipazione alle lezioni, il rispetto alle regole della casa e alle persone, ai responsabili del corso, la partecipazione alle **attività comunitarie come riunioni, celebrazioni, servizi, passeggiate e confraternizzazioni**. I corsisti avranno a disposizione molti momenti personali per lo studio, la preghiera, il riposo e lo svago, ecc., normalmente al pomeriggio, di sera e nei fine settimana.

Le celebrazioni comunitarie vengono preparate quotidianamente da équipes, che si riuniscono per condividere la vita, per riflettere sulla Parola di Dio e preparare la liturgia. Al corso del Cenfi si impara a celebrare secondo l'usanza delle nostre comunità ecclesiali in Brasile, con canti, simboli, rappresentazioni, partecipazione dell'assemblea. Alla Celebrazione Eucaristica, normalmente, è riservata un'ora.

Durante la settimana, secondo le regole della casa, la **preghiera del mattino è alle 07:00** e la **celebrazione eucaristica alle 18:00**. Nei fine settimana non ci saranno né preghiere né celebrazioni comunitarie al CCM. Ogni partecipante sarà invitato a dedicare tempo per sé e a partecipare alle comunità parrocchiali. Il Centro Culturale Missionario cerca di promuovere una spiritualità essenziale per la vita missionaria, fatta non soltanto di momenti comunitari, ma soprattutto di momenti personali e di partecipazione alla vita della chiesa locale.

A seconda delle situazioni e dei suggerimenti degli stessi partecipanti, potranno essere proposti ritiri, celebrazioni della penitenza, rosario, vigilie, momenti di preghiera e verifica.

Per il buon funzionamento del corso, vi preghiamo gentilmente di osservare le seguenti norme:

1. Tutte le attività del corso contano con la sua presenza, puntualità e partecipazione. Avvisi se non può essere presente, e parli sempre con i coordinatori del corso se c'è un qualche tipo di indisposizione.
2. I pasti sono alle 7:30, 12:00 e 19:00. La domenica e i giorni festivi la cena è alle 18:00. Avvisi sempre la portineria quando non è presente. Lo faccia con un certo anticipo, preferibilmente subito dopo il pasto precedente. La cucina ringrazia.

3. Si osserva il silenzio e il raccoglimento a partire dalle 22.00. Si dorme sempre in casa. Se avete bisogno di passare la notte fuori casa, consulti sempre il Direttore del Centro.
4. Le bevande alcoliche sono limitate ad occasioni speciali.
5. Si prega di non fumare nelle camere e di altri ambienti della casa.

VERIFICA

I partecipanti al Corso del Cenfi saranno accompagnati in gruppo e personalmente dai coordinatori del corso con incontri periodici, in particolare in tre momenti: dopo la prima settimana, prima dello stage nelle case delle famiglie e alla fine del corso. Cercheremo di valutare il processo di acculturazione di ciascuno, di adattamento all'ambiente della casa, la partecipazione al corso e il rapporto con il gruppo. Se alcune persone esprimono motivi di difficoltà durante il corso, possiamo consigliare a qualsiasi momento altri cammini di iniziazione alla missione in Brasile.

Cara missionaria, caro missionario,

la Chiesa in Brasile è profondamente grata per la sua presenza e la sua dedizione alla causa missionaria, e vuole collaborare in qualche modo con il suo inserimento in mezzo a noi, attraverso questo servizio offerto dal Centro Culturale Missionario.

Siete un vero dono che ci rende molto, molto felici! Ci auguriamo che possiate sfruttare al meglio le opportunità offerte, come momento unico di apprendimento, adattamento e acculturazione alla realtà brasiliana. Contate sempre con il nostro appoggio, il nostro impegno, le nostre competenze e la nostra prossimità.

Benvenuta e benvenuto a casa nostra!

Brasília, 20 ottobre 2011



Pe. Estevão Raschietti, sx
Segretario Esecutivo del CCM